



简朴生活真谛

〔美〕傅士德 (Richard T. Foster) 著
周天和译

简朴是一种恩典，也是一种操练

南方出版社

简朴生活真谛

[美] 傅士德 (Richard J. Foster) 著
周天和 译

南方出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

简朴生活真谛 / (美) 傅士德 (Foster, R. J.) 著 ;
周天和译. —海口: 南方出版社, 2012.7
ISBN 978-7-5501-0820-2

I. ①简… II. ①傅… ②周… III. ①人生哲学—通俗读物 IV. ①B821-49

中国版本图书馆CIP数据核字 (2012) 第151952号
图字: 30-2012-019

本著作简体字版版权由Fellowship of Evangelical Students (HK) Ltd 授权在中国内地出版及销售, 未经书面同意, 不得以任何形式复制、转载。

Copyright © 2010 by Richard J. Foster, L.L.C. Originally published in the U.S.A. by HarperSanFrancisco under the title *Freedom of Simplicity* copyright © by Richard J. Foster, L.L.C., 1981. Chinese edition translated by Daniel T. W. Chow, and published by Fellowship of Evangelical Students (HK) Ltd., 138 Nathan Rd., 2/F, Kowloon, Hong Kong.

书 名: 简朴生活真谛
作 者: [美] 傅士德 (Richard J. Foster)
译 者: 周天和

出 版 人: 赵云鹤
出版发行: 南方出版社
地 址: 海南省海口市和平大道70号
邮 编: 570208
电 话: (0898) 66160822
传 真: (0898) 66160830
经 销: 新华书店
印 刷: 环球印刷 (北京) 有限公司
开 本: 880 × 1230 1/32
印 张: 7.75
字 数: 185千字
版 次: 2012年8月第1版 2012年8月第1次印刷
书 号: ISBN 978-7-5501-0820-2
定 价: 29.00元

该书如出现印装质量问题, 请与本社北京图书中心联系调换
电话: (010) 65068303-622

致谢

任何作家都晓得，要出版一本书，牺牲最大的是作者的家人。妻子卡罗琳耐心地忍受我——有一年之久，我都在朝思夜想“简朴”这个题目；在最后几个月动笔写书时，她更全力承担了我在家中的责任，不单要做两个儿子的母亲，也成了他们的父亲。我由衷地感激她。约珥和拿单对本书的进度也极感兴趣，对于跟父亲踢足球的时间必须缩短这件事，他们似乎都能谅解。如今我期待着能再和他们好好地多踢几场足球，即使每次我都输也没关系。

作者与编者之间的关系是独特的。在哈柏出版社（Harper & Row）中，负责我这本书出版事宜的编辑是罗伊·卡莱尔先生（Roy M. Carlisle）。他有一种不平凡的才干，能够提供指导而不控制他人、给予鼓励而不谄媚恭维、帮助人改正错误而不使人难堪。有好几次，他那观察入微的评语，为本书打开了全新而富有创意的局面。对此我表示衷心的感谢。

1980年3月，我有机会在英国的霍兹登城（Hoddesdon）参加“简朴生活国际研讨会”。在这次会议上，我遇见许多从世界各地来的基督徒朋友，他们帮助了我，叫我看到有关简朴生活的各色各样的忠实见证。

我深切感谢弗伦兹大学（Friends University）的退休英文教授多萝西·克雷文女士（Dorothy Craven）。她细心地校阅了本书的全部原稿，并且提供了许多宝贵的意见。我还要感谢弗

伦兹大学的一个文学小组，他们细心聆听我诵读本书原稿中的好些内容，并且在我写作期间不断地鼓励我。

还有好些朋友校读过本书的全部或部分原稿，提供了很多宝贵的意见。其中有肯尼思·波尔丁（Kenneth Boulding）、哈罗德·弗里森（Harold Friesen）、维林·欣肖（Verlin Hinshaw）、霍华德·梅西（Howard Macy）、雷蒙德·纳尔逊（Raymond Nelson）、罗卓夫（Tom Rozof）。我还感谢勒罗伊·贝雷塔（Leroy Brightup）和哈罗德·科普（Harold Cope），他们两位在整个写作计划中一直鼓励我。还有，玛丽琳·皮茨（Marilyn Pitts）和旺达·佩恩（Wanda Payne）两位女士负责本书原稿的录入工作，我要向她们道谢。

序

这不是一个信手拈来的题材。事实上，我竭力逃避，不想写这本书。虽然我最终完成了任务，但不妨在此简述一下迟疑的理由。

首先，我的迟疑出于我自己对简朴的经验——或者说应该说是由于我缺少这方面的经验。我是否对简朴里外都了解通透，下笔时可以直言无隐、无损其风采呢？我对这种既从容不迫，又充满平安与能力的生命，究竟有多深的体会呢？此外，还有生活作风的问题。我和家人处理金钱、财产时，内心往往颇多交战。请万万不要幻想，以为我们对于什么当买、什么不当买已经胸有成竹，可以提供给诸位一个金科玉律了。另外，在社会生活中，简朴又有什么意义呢？我哪有资格去讨论那些错综复杂的经济问题、饥谨问题，以及国际贸易问题呢？说到简朴，在这些相关话题上，我也是刚入门而已。

其次，我迟疑是因为我知道“基督徒的简朴”是个非常复杂的题目。这种说法虽然矛盾，但你们知道我的意思。生命征途上任何富有意义的问题，鲜有能给出简单答案的。我们不仅要了解圣经中简朴的实例以及属灵伟人留下的丰富传统，还要考虑到现代的各样问题。然后，我们还要把这一切都交织在一起、互相调和，应用在我们所居住的现实世界之中——好一个经济挂帅、叫人忙得晕头转向的世界。这当然一点也不简单。

第三，我生怕自己会堕入死守教条的窠臼之中。简朴是一

切操练中最外显的，因此也最容易招来败坏。我怎能写得既明确又不流于古板呢？怎能叫人戒除贪婪而不会带来新形式的法利赛主义呢？

还有一个理由使我在写这本讨论简朴的书时，感到必须谨慎小心。这是四项理由中我最关心的一项，在本书第一章中会详细讨论。

目 录

第一部 根基

第一章

简朴之复杂性/ 3

第二章

圣经根源：旧约/ 19

第三章

圣经根源：新约/ 42

第四章

圣徒论简朴/ 66

第二部 实践

第五章

内在的简朴：神圣的中心 / 99

第六章

内在的简朴：圣洁的顺服 / 122

第七章

外表的简朴：起步 / 143

第八章

外表的简朴：展步 / 166

第九章

团体的简朴：教会 / 191

第十章

团体的简朴：世界 / 213

跋：简朴中的简朴 / 238



第一部 根基

Freedom of Simplicity

Chapter 1

第一章 简朴之复杂性

“力求简朴，却莫轻信它。”
——怀特海（Alfred North Whitehead）

现代人的通病是热衷于拥有一切。市面上流传着一套无稽之谈，标榜“越多越好”，鼓吹“拥有的越多，生活越好”。实际上，我们时常不加质疑便接纳这些观念。结果，在现今的社会中，人人都想发财，想得要发疯了，与现实生活完全脱了节。人与人之间疏离、冷漠，于今尤烈。我们觉得紧张、匆忙、透不过气来。一边要仓促地钻营，一边又要忙于归置不断累积的战利品，这真是一门复杂的功夫，足以

把人卷进恶性竞争中，终日营营役役、身不由己。

简朴观能解救我们脱离这种狂热，在我们毫无节制的奢侈生活中，来个当头棒喝，让我们忙乱的心灵得到平静安稳。简朴观能释放我们，得以摆脱威廉·潘恩（William Perm）所说的“拖累”，并且让人对物质有个正确的观念。物质是用来提高生活质量的，而不是用来压榨生命的。人比财富更重要，面对世上种种可怕现状，学会简朴，我们仍能活得无愧。

简朴观并不是流行产品，只是为了抵制可怕的生态污染而流行一时，也不是个别人因社会过度宣扬科技因素而感到郁郁不得志时偶然兴起的念头。每位基督徒都被呼召过简朴的生活。简朴见证的圣经传统源远流长，耶稣基督的生活更是简朴生活的完美典范。所有看重灵性操练的大师，都曾以某种方式强调简朴的重要性。福音在我们的生命中扎根之后，简朴的品格就会自然而然、不可或缺地流露出来。

不过，尽管我们必须强调基督徒的简朴生活不是对现代危机的简单回应，但我们也必须郑重声明，简朴与我们这个世界的重大问题息息相关。我们正在遭遇人类历史上前所未有的贫穷与饥荒。今晚，我们入梦以后，会有1万人因饥饿而死——每小时超过400人，还有几百万人在绝望的边缘上过活——营养不良、漫无目的、极度绝望。尽管我们知道这些数字背后是一个又一个宝贵的生命，基督也为他们而死，但我们仍旧很难把这些统计数字与活生生的人联系在一起。不过，下面一个真实的故事不难使我们了解个中的真情。非洲

埃塞俄比亚有一位名叫努古思（Kallelo Nugusu）的男人，当该国遭遇大饥荒时，他迫不得已卖掉两头牛换取食物，养活妻子和6个孩子。后来他无法耕田种地，卖牛所换得的食物又吃光了。有人问他现在怎么办，他回答说他不晓得。然后，他垂下头用手掩面说：“当我的孩子因为饥饿而啼哭时，我深深体会到，做父亲实在不容易。”^①

虽然这类故事叫人心酸，但我们又常常觉得爱莫能助。我们该如何反应，才算既不偏颇又切合实际呢？简朴的操练便能提供基础，叫我们可以开始计划，以一个具体的行动去应付这类悲剧以及许多的社会不公。以简朴为土壤，可以孕育出个人、教会以及团体实践的参天大树。

我们都为着四周涌现的需求煞费思量，每个任务都一样重要、一样费神。责任好比雨后春笋，一夜便全都冒出头来。我们被卷进了恶性竞争里，不单要尽力赚钱，还要履行家庭和业务上的责任。那些开不完的会议、无尽的职责，简直叫人喘不过气来。对那些诚心诚意希望做好一切分内之事的人来说，这问题尤其严重。我们以疯狂的忠诚去回应“一切”要我们去做的事，分辨不出哪个是基督的声音、哪个是人为的操纵。完美主义的重轭把我们累得直不起腰来。

然而，我们无需被生活的要求弄得颓废沮丧、精疲力竭。基督信仰生活中的简朴是一种恩典，能够引导我们进入平静安稳之中，使我们重新得力。正如凯利（Thomas Kelly）

^① W. Stanley Mooneyham, *What Do You Say to a Hungry World?* (Waco: Word Publishing CO., 1975), p. 32.

一样，我们能借经验晓得，神“从来不引导人进到疯狂气喘、不能忍受的混乱中”^①。简朴使我们得以进入心灵的深沉静默之中，我们原是为被造的。教宗若望二十三世宣告：“我年纪愈大，就愈清楚地体会到，在思想、行为、演讲中，简朴的美丽和庄严是那么迷人；我渴望把一切复杂的变为单纯，并用最自然、最清晰的方法去处理所有事情。”^②

复杂的简朴

虽然简朴给现代人进退维谷的困境提供了一条出路，但要做到简朴可并不那么轻松容易。我们决不可误把简朴当作过分简化。如果你打算在这本书中找到达致完全简朴的四个简单步骤，定会大失所望。过分简化的答案是不负责任的，因为简朴的生活既丰富又充满秩序。

不论用望远镜还是显微镜去探究宇宙万物，我们都会禁不住大感惊讶，因为所有的受造物都是结构精密、变化多端的。从银河中的群星到微小的蚂蚁，乃至更小的分子、原子，它们那错综复杂而又井然有序的状态都会令我们惊愕不已。我们脑袋里面的器官中藏着上百亿个神经细胞，精密得不可想象。除此以外，还有人的意识，这奥秘也足够令我们

① Thomas Kelly, *A Testament of Devotion* (London: Quaker Home Service, 1979)

② Pope John XXIII, *Journal of a Soul*, Dorothy White译 (London: Geoffrey Chapman, 1965)

想破头。正如诗人所宣告的，我们的受造的确“奇妙可畏”（诗139: 14）。

基督徒的简朴与那井然有序的复杂生命毫不矛盾。它拒绝用一些容易的、教条式的答案，去处理那困难而复杂的问题。事实上，正是由于这种恩典，我们才能有足够的自由去欣赏并处理现代社会中的复杂问题。然而，那反复不定的思想也会把我们弄得混乱惶惑、模糊不清。秉性武断的人不了解简朴中的变化，心怀二意的人则不能体会复杂中的统一性。

这便把我们带到最吊诡的问题面前：简朴之复杂性。基督信仰对简朴的教训十分吊诡，这事实不应该让我们感到惊奇，因为基督的生平和教训中时常隐伏着吊诡：“得着生命的，将要丧失生命”（太10: 39）；“你们要给人，就必有给你们的”（路6: 38）；那位和平之君会带来令人分歧的刀剑（太10: 34）。那些具有简朴之心的人了解主，因为他们的许多经验中都存在着这类吊诡。那些骄傲自大、自作聪明、不肯受启迪之人，反而会因这样的现实情况而跌倒。

当然，这类吊诡只是表面矛盾，不是真正的矛盾。只要我们在那互相对立的两方面教训中保持平衡，便不难发现它们背后的真理。尽管两方面的教训都可能包含真理，可是一旦只强调一方面而扬弃另一方面时，真理便被歪曲和破坏了。举个例子便很容易看出这道理。我们坚持说，神是临在的又是超越的，既存在于受造的秩序中，又超乎受造秩序之外（我相信这坚持是对的）。如果我们强调神的临在性而扬弃他的超越性，便会流于泛神论；反过来说，如果我们强调

神的超越性而扬弃他的临在性，便会认为神是与人类分离、对人类毫不关心的，好像把时钟上好弦便置之不理一般。如果我们仅接纳真理的这一面，所得到的就会是歪曲的教训；如果我们让这两方面真理保持平衡，便会找到亚伯拉罕、以撒、雅各的神。这样的观念随手可得，就如神的慈爱和公义、基督的神性和人性，以及圣经里俯拾即是例子。^①

我们如果要开始培养这种重要的基督徒德行，就必须保持适当的均衡。我们且来思考简朴的一些复杂层面。

我们要了解，这吊诡的关键，在于简朴既是一种恩典，又是一种操练。一首古老的“震颤派”（Shaker）教徒的圣诗，把这种双重的实质表达得非常清楚。它一方面雀跃地强调：

单纯简朴足恩典，
自由自在是恩赐。

可是另一方面又坚持说：

（我们必须）转呀转，
直转到正确的地步。

简朴是恩典，因为这是神赐给我们的。我们无法通过

^① 虽然这并非目前讨论的中心，然而我们必须注意，有些吊诡涉及超过两方面的教训之间的张力。比方，三位一体的教义牵涉到三个个别的教训。如果我们要适当地处理圣经的记录，便必须维系这三方面的教训在不可分割的张力中。附带说明的是，只有在这种完全的张力里，我们才能看到神的位格是如何深刻一致。这是复杂的简朴的最佳例证。